

Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nadto wrogów moich tych nie którzy chcieli mnie by zakrólować nad nimi przyprowadźcie tu i zabijcie przede mną
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Natomiast tych moich wrogów, którzy nie chcieli mnie, abym nad nimi panował, przyprowadźcie tutaj i pościnajcie ich przede mną. ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nadto wrogów mych, tych, nie chcących (mego) (królowania) nad nimi, poprowadźcie tu i wymordujcie ich przede mną.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nadto wrogów moich tych nie którzy chcieli mnie (by) zakrólować nad nimi przyprowadźcie tu i zabijcie przede mną
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A co do moich wrogów, którzy nie chcieli, abym był ich królem, przyprowadźcie ich tu i zetnijcie w mojej obecności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz tych moich nieprzyjaciół, którzy nie chcieli, abym nad nimi panował, przyprowadźcie tu i zabijcie na moich oczach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale i nieprzyjacioły moje, którzy nie chcieli, abym królował nad nimi, przywieźcie tu, a pobijcie przede mną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszakże nieprzyjacioły moje, one, co nie chcieli, abym królował nad nimi, przywieźcie tu a pobijcie przede mną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tych zaś przeciwników moich, którzy nie chcieli, żebym panował nad nimi, przyprowadźcie tu i pościnajcie w moich oczach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale tych nieprzyjaciół moich, którzy nie chcieli, bym ja królował nad nimi, przyprowadźcie tutaj i zabijcie ich na moich oczach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponadto przyprowadźcie tutaj moich wrogów, tych, którzy nie chcieli, abym nad nimi panował, i pozabijajcie ich w mojej obecności.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A tych moich nieprzyjaciół, którzy nie chcieli, abym był ich królem, przyprowadźcie tutaj i zabijcie w mojej obecności»”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A tych moich wrogów, którzy nie chcieli, żebym został ich królem, przyprowadźcie tu i zabijcie ich przy mnie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Teraz zaś tych moich wrogów, którzy nie chcieli, żebym był ich królem przyprowadźcie przede mną na ściecie.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A tych moich nieprzyjaciół, którzy nie chcą, abym był ich

¹⁾ <x>470 22:7</x>; <x>490 20:16</x>

	literacki		królem, przyprowadźcie tutaj i pozabijajcie na moich oczach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А тих моїх ворогів, що не хотіли, аби я царем був над ними, приведіть сюди і повбивайте їх переді мною.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ponad liczbę tego tych nieprzyjaciół moich tych właśnie, tych nie zechciawszych aby okoliczności uczyniły mnie mogącym zostać królem aktywnie na nich, powiedźcie bezpośrednio tutaj i z góry zarznicie na ofiarę ich w doistotnym przedzie moim.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Co więcej, tych moich wrogów, którzy nie chcą mojego panowania nad nimi, przyprowadźcie tutaj oraz przede mną ich zabijcie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Co zaś do tych moich nieprzyjaciół, którzy nie chcieli mnie za swojego króla, przyprowadźcie ich tutaj i strąćcie w mojej obecności!"".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto tych moich nieprzyjaciół, którzy nie chcieli, bym został królem nad nimi, przyprowadźcie tu i pozabijajcie na moich oczach' ”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„A teraz przyprowadźcie tu tych moich wrogów, którzy nie chcieli, abym został ich władcą. Straćcie ich na moich oczach!”.